

263/2014

ZMLUVA o úvere
číslo: 000615/SB/2014

I. ZMLUVNÉ STRANY

1.1. UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s., Želetavská 1525/1, 140 92 Praha 4 – Michle, Česká republika, IČ: 649 48 242, zapísaná v obchodnom registri vedenom Mestským súdom v Prahe pod sp. značkou B 3608,

organizačná zložka:

UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s., pobočka zahraničnej banky, Šancová 1/A, 813 33 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 47 251 336, zapísaná v obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I, oddiel: Po, vložka číslo: 2310/B (ďalej len „banka“)

obchodné miesto banky: pobočka v Šali, Hlavná 12A, 927 01 Šaľa

č. tel.: +421 31 7838 706

fax: +421 31 7838 700

a

1.2. KLIENT

Obchodné meno: **Mesto Šaľa**

Sídlo: **Nám. Sv. Trojice 7, 927 15 Šaľa**

IČO: **00 306 185**

V mene ktorého koná: **MUDr. Martin Alföldi, primátor mesta, r.č. 680903/6619**

1.2.1. údaje pre doručovanie a komunikáciu: Nám. Sv. Trojice 7, 927 15 Šaľa, č. tel. +421 31 7705981

II. ÚVODNÉ USTANOVENIA A PREDMET ZMLUVY

2.1. Banka sa zaväzuje, že za podmienok dojednaných v tejto zmluve o úvere (ďalej len „táto zmluva“) dočasne poskytne v prospech klienta peňažné prostriedky (úver) v dojednanej výške a klient sa zaväzuje použiť úver na dohodnutý účel a za dojednaných podmienok poskytnuté peňažné prostriedky (istina) vrátiť, zaplatiť úroky a dojednané odplaty (poplatky) a náhrady, poskytnúť potrebnú súčinnosť a splniť súvisiace záväzky podľa tejto zmluvy.

2.2. Táto zmluva sa uzatvára na základe žiadosti klienta zo dňa: 27.05.2014.

2.3. Základné podmienky úveru:

2.3.1.	Výška a mena úveru (číslo, mena v skratke): 3 500 000 EUR ; slovom: Trimiliónypäťstotisíc eur (dojednaná výška úveru).
2.3.2.	Účelom použitia úveru je financovanie obstarania dlhodobého majetku, a to refinancovanie skôr poskytnutých úverov (ďalej aj len „projektovaná investícia“) podľa určenia v základných údajoch o obstaraní projektovanej investície v tejto zmluve.
2.3.3.	Obdobie čerpania: prvý deň, kedy možno čerpať úver je prvý Pracovný deň po uzavretí tejto zmluvy a posledný deň, kedy možno čerpať úver, je 30.04.2015 (dátum posledného čerpania).
2.3.4.	Deň splatnosti istiny úveru je (deň konečnej splatnosti istiny úveru) 25.12.2029.
2.3.5.	Úroková sadzba na určenie úrokov je pohyblivá a určuje sa na jednotlivé Oceňovacie obdobia trvajúce 3 mesiace súčtom referenčnej sadzby 3M EURIBOR a prirážky 1,6 % p. a.
2.3.6.	Banke patrí počiatočný poplatok za prevzatie záväzku poskytnúť úver (poplatok za poskytnutie úveru) vo výške 0,5 % z dojednanej výšky úveru (vždy jednotlivo z každej čerpanej sumy) a poplatok z nedočerpanej sumy úveru sa neuplatňuje.
2.3.7.	Poplatok za administrovanie úveru sa neuplatňuje.
2.3.8.	Peňažné záväzky klienta sú splatné na farchu bežného účtu klienta č. 6627849005/1111 (Určený účet).
2.3.9.	Prirážka pre určenie sadzby úrokov z omeškania je: 10,0 % p. a.

2.4. Základné údaje o obstaraní projektovanej investície (Údaje o projekte):

2.4.1. Projektovanou investíciou je:

2.4.1.1. prefinancovanie existujúcich úverov, poskytnutých klientovi spoločnosťou Prima banka Slovensko, a.s., Hodžova 11, 010 11 Žilina, IČO: 31 575 951 (v tejto zmluve aj len „pôvodný veriteľ“) na základe:

a) Zmluvy o Dexia Komunal eurofondy úvere (A) č. 05/076/08 zo dňa 30.09.2008,

- b) Zmluvy o termínovanom úvere č. 05/019/09 zo dňa 20.04.2009,
- c) Zmluvy o termínovanom úvere č. 05/028/10 zo dňa 28.05.2010;

2.4.1.2. prefinancovanie úverov poskytnutých klientovi bankou na základe:

- a) Zmluvy o úvere č. 000101/SB/11/051 zo dňa 08.12.2011,
- b) Zmluvy o úvere č. 000171/SB/2012 zo dňa 20.03.2012,
- c) Zmluvy o úvere č. 000791/SB/2013 zo dňa 02.09.2013,

v znení neskôr uzatvorených dodatkov (v tejto zmluve aj len „pôvodný úver“), pričom tento úver na splatenie pôvodného úveru sa poskytne až do sumy 3 500 000 EUR, najviac však do výšky dlžnej sumy pôvodného úveru s príslušenstvom.

2.5. Časť obsahu tejto zmluvy, pokiaľ nie je v nej dojednané inak, určujú obchodné podmienky banky pre úvery podnikateľom (ďalej len „obchodné podmienky“), s ktorými sa klient pred uzavretím tejto zmluvy oboznámil, v tomto rozsahu súhlasí s nimi, čo potvrdil vlastným podpisom na nich a jedno ich vyhotovenie prevzal. Výrazy v tejto zmluve uvedené s veľkým začiatočným písmenom majú význam im priradený v obchodných podmienkach.

III. ČERPANIE ÚVERU A PODMIENKY ČERPANIA

3.1. Banka poskytne peňažné prostriedky podľa tejto zmluvy v prospech klienta postupne po častiach (tranžiach) v Období čerpania na riadne a včas predloženú písomnú žiadosť klienta o čerpanie úveru podľa vzoru uvedeného v prílohe č. 1 tejto zmluvy (žiadosť o čerpanie úveru) a v mene klienta podpísanú osobou (osobami) na to oprávnenou podľa písomného oprávnenia, ktorého vzor je pripojený v prílohe č. 2 k tejto zmluve, ktorá vyhovuje podmienkam tejto zmluvy s tým, že uplynutím Očerňovacieho obdobia v priebehu Obdobia čerpania a uplynutím Obdobia čerpania sa istiny všetkých tranží zlučujú do jednej sumy istiny úveru.

3.1.1. Banka poskytne požadované peňažné prostriedky len na výdavky projektu zahrnuté v celkových nákladoch projektu, a to úhradou faktúr vystavených dodávateľmi projektovanej investície alebo na refundáciu úhrad takýchto faktúr vykonaných z iných zdrojov, ak boli tieto úhrady vykonané nie dávnejšie ako 6 mesiacov pred požadovaným dňom čerpania v oboch prípadoch bez dane z pridanej hodnoty zahrnutej do fakturovanej sumy.

3.1.2. Ak nie je so súhlasom banky v žiadosti o čerpanie úveru uvedené inak, úver podľa tejto zmluvy banka poskytne v prospech Určeného účtu alebo v prospech iného účtu klienta v banke, pričom, ak medzi bankou a klientom nie je iná dohoda, banka úver poskytne len ak právo klienta nakladať s prostriedkami na tomto účte nie je obmedzené, s výnimkou obmedzení dohodnutých s bankou; ak má byť v tomto prípade úver použitý na plnenie určitého záväzku klienta, žiadosť o čerpanie úveru je účinná len spolu s prevodným príkazom na ľarchu tohto účtu a v prospech veriteľa klienta.

3.2. Banka je povinná peňažné prostriedky v prospech klienta alebo ich časť poskytnúť, len ak sú riadne a včas splnené Podmienky čerpania určené v tejto zmluve alebo v obchodných podmienkach.

3.3. Podmienkami čerpania pri prvom čerpaní úveru je, že najneskôr ku dňu čerpania úveru

3.3.1. banke boli predložené listiny preukazujúce uspokojivý stav prípravy alebo uskutočňovania účelu použitia úveru a použitia neúverových zdrojov, ak je dojednané, a to najmä nasledovná dokumentácia:

a/ žiadosť o čerpanie úveru a listiny preukazujúce účel, na ktorý sa má úver použiť,

b/ riadne podpísané písomné potvrdenie pôvodného veriteľa o výške dlžnej sumy pôvodného úveru s príslušenstvom k určitému dátumu s údajom účtu, na ktorý má byť táto vyčíslená suma uhradená,

c/ prevodný príkaz na úhradu zostatkov pôvodných úverov (v prípade refundácie predčasných splátok z vlastných zdrojov, výpis z účtu),

d/ originál uznesenia zastupiteľstva Mesta Šaľa o schválení úveru a dokumentu, preukazujúceho súhlas mestského zastupiteľstva so zabezpečením úveru formou vystavenia blankozmenky klienta,

e/ rozpočet mesta schválený mestským zastupiteľstvom na obdobie bežného roka a ďalších dvoch po sebe nasledujúcich období, z ktorých bude zrejmé, že mesto rozpočtuje príjmy a výdavky spojené s investíciami a vo výdavkoch rozpočtuje prostriedky na splácanie dlhovej služby vyplývajúcej z úveru,

f) preukázanie zverejnenia podľa zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov (ďalej aj len „zákon“), a to zákonom ustanoveným písomným potvrdením (vydaným Úradom vlády slovenskej republiky o zverejnení v ním vedenom registri alebo potvrdením klienta v ostatných prípadoch, vo forme a obsahu uspokojivom pre banku) a v prípade zverejnenia na webovom sídle záložcu alebo v Obchodnom vestníku ho doložiť údajmi umožňujúcimi overiť zverejnenie tejto zmluvy (najmä bližším publikačným označením v Obchodnom vestníku alebo údajmi prístupu na webovú stránku);

3.3.2. klient na Zabezpečenie pohľadávok banky podľa tejto zmluvy, predložil a odovzdal banke listiny alebo iné doklady na preukázanie a vykonávanie práv banky zo Zabezpečenia dojednaného v tejto zmluve, a to:

- blankozmenka vyhovujúca dojednaniám o Zabezpečení v tejto zmluve.

3.4. Podmienkami čerpania pre každé čerpanie úveru je, že

3.4.1. žiadosť o čerpanie úveru bola banke predložená riadne a včas, doložená listinami preukazujúcimi účel, na ktorý sa má úver použiť, a to najmä

a/ kópiami faktúr resp. potvrzení o výške dlžnej sumy pôvodného úveru vystavených pôvodným veriteľom, v prípade refundácie doklady o úhrade faktúr resp. výpisom z účtu,

a že

3.4.2. ku dňu čerpania

a/ trvajú a sú účinné práva banky z dojednaného Zabezpečenia,

b/ splatný poplatok alebo poplatky a náhrady a, ak sú, splatné úroky a splatná časť istiny sú zaplatené,

c/ sú právoplatné a účinné a podľa okolností banke preukázané akékoľvek povolenia, súhlasy alebo splnenie iných podmienok na uskutočnenie účelu, na ktorý sa má použiť úver a klient neporušuje záväzné podmienky na uskutočnenie tohto účelu,

d/ vyhlásenia klienta o skutočnostiach, podstatných pre jeho pripravenosť a schopnosť plniť jeho peňažné záväzky urobené v tejto zmluve a v žiadosti o čerpaní úveru alebo podpisom tejto zmluvy v obchodných podmienkach, sú úplné a v podstatných okolnostiach pravdivé,

e/ nevyskytla sa a netrvá skutočnosť, ktorá je podľa tejto zmluvy alebo podľa obchodných podmienok, dôvodom predčasnej splatnosti Úveru,

f/ referenčná úroková sadzba bola zverejnená.

3.5. Ak klient odstúpi od tejto zmluvy pred prvým čerpaním úveru alebo ju pred prvým čerpaním vypovie, banke patrí jednorazový poplatok vo výške 1,0 % z dojednanej výšky úveru.

IV. SPLÁCANIE ÚVERU

4.1. Klient sa zaväzuje vrátiť istinu úveru postupne po častiach (v splátkach) v 176 mesačných splátkach, z toho 175 splátok vo výške 19 887 EUR a posledná splátka v sume zvyšku istiny. Deň splatnosti prvej splátky je **25.05.2015**. Posledná splátka je splatná v deň splatnosti istiny úveru určený v základných podmienkach úveru. Každá iná splátka bude splatná pravidelne vždy 25.-ty deň kalendárneho mesiaca.

4.2. Ak sa má istina úveru splácať vo viacerých sumách (v splátkach) a úver nebol vyčerpaný v dojednanej výške úveru určenej v základných podmienkach úveru, znižuje sa výška jednotlivých splátok alebo sa splátky rušia, a to počnúc poslednou a potom splátky jej predchádzajúce. Úprava splátok a ich splatnosti podľa predchádzajúcej vety sa vykoná písomným oznámením banky na základe a podľa tohto dojednania.

4.3. Poplatok za predčasnú platbu pred dňom splatnosti určeným v tejto zmluve sa platí jednorazovo vo výške 0,5 % zo sumy predčasne vrátenej istiny.

V. ÚROKY A ÚROKY Z OMEŠKANIA

5.1. Ak sú peňažné prostriedky poskytnuté na lehotu dlhšiu ako je Oceňovacie obdobie, Úroková sadzba na určenie úrokov je pohyblivá a mení sa pravidelne uplynutím každého Oceňovacieho obdobia zmenou Referenčnej sadzby.

5.2. Referenčná sadzba, pomocou ktorej sa určuje úroková sadzba na určenie výšky úrokov, je úroková sadzba, ktorej hodnota je vypočítavaná podľa pravidiel na medzibankovom peňažnom trhu v eurozóne (EURIBOR), ak je menou úveru EURO (EUR), alebo v Londýne (LIBOR – London Interbank Offered Rate), ak je menou úveru americký dolár (USD) – US LIBOR, alebo v Prahe (PRIBOR – Prague Interbank Offered Rate), ak je menou úveru česká koruna, z údajov o predajných úrokových sadzbách, za akých sa ponúkajú depozitá (vklady) v mene úveru a s lehotou splatnosti zhodnou s dĺžkou Oceňovacieho obdobia na tomto trhu a podľa týchto pravidiel zverejnená k určenému dennému času v deň, ktorého dátum (podľa kalendára platného v mieste medzibankového trhu) o dva Pracovné dni predchádza prvý deň Oceňovacieho obdobia. Prvým dňom prvého Oceňovacieho obdobia je deň prvého čerpania úveru. Ak sa uplynutím Oceňovacieho obdobia v priebehu Obdobia čerpania alebo uplynutím Obdobia čerpania istiny určitých tranží zlučujú do jednej sumy istiny úveru, všetky dotknuté Oceňovacie obdobia prebiehajúce v posledný deň Obdobia čerpania sa týmto dňom skončia a začne plynúť nové Oceňovacie obdobie pre istinu úveru vo výške súčtu istín každej tranže.

5.3. Úroky sú splatné v posledný deň kalendárneho mesiaca (Úrokové obdobie), a to prvýkrát za obdobie v mesiaci, v ktorom bol úver prvýkrát čerpaný a potom pravidelne mesačne, pričom posledná suma úrokov je splatná s poslednou splátkou istiny alebo spolu s jednorazovo splatnou istinou (ak posledný deň kalendárneho mesiaca nie je Pracovným dňom, úroky sa zúčtujú v bezprostredne predchádzajúci Pracovný deň). Ak ide o peňažné prostriedky poskytnuté na obdobie menej ako jeden mesiac, úroky sú splatné jednorazovo spolu s istinou.

5.4. Zmluvné strany sa dohodli, že banka môže jednostranným oznámením zaslaným klientovi zvýšiť dojednanú maržu až o 2 % p. a., pokiaľ klient neplní alebo nedodríava záväzky určené v tejto zmluve alebo ak nastane Prípad neplnenia, a to s účinnosťou odo dňa určeného v oznámení banky a až na čas do pominutia dôvodu zvýšenia.

VI. ZABEZPEČENIE

6.1. Na zabezpečenie uspokojenia pohľadávok banky a splnenia záväzku klienta vrátiť poskytnuté peňažné prostriedky a zaplatiť úroky z nich a dojednané poplatky a náhrady, ako aj na zabezpečenie ostatných peňažných záväzkov klienta, vrátane záväzkov z porušenia tejto zmluvy, záväzkov pri predčasnej splatnosti a záväzkov z odstúpenia od zmluvy a prípadných záväzkov v súvislosti s neplatnosťou zmluvy (ďalej len „zabezpečená pohľadávka“ alebo „zabezpečený záväzok“), sa klient zaväzuje dať zábezpeku a poskytnúť iné zabezpečenie v prospech banky, a to:

6.1.1. klient sa zaväzuje vystaviť a banke ako prvému majiteľovi (remitentovi) podľa osobitnej dohody o vydaní a vyplnení blankozmenky vydať zmenku, ktorá je pri vydaní neúplná a ktorú je v chýbajúcich údajoch oprávnený vyplniť jej majiteľ (blankozmenka), ak zabezpečená pohľadávka nebude splnená riadne a včas.

6.2. Zabezpečenie podľa tejto zmluvy sa klient zaväzuje poskytnúť tak, aby práva banky z neho boli účinné a banke preukázané ku dňu poskytnutia prvého plnenia banky alebo k neskoršiemu času podľa tejto zmluvy. Zabezpečenie podľa bodu 6.1. sa prijíma ako dostatočné ku dňu podpisu tejto zmluvy. Ak sa za trvania zabezpečeného záväzku Zabezpečenie zhorší, klient sa zaväzuje doplniť ho bez zbytočného odkladu, najneskôr v primeranej lehote určenej vo výzve banky na pôvodný rozsah alebo na rozsah primeraný dlžnej sume podľa bankou všeobecne používaných pravidiel na oceňovanie Zabezpečenia v čase zhoršenia Zabezpečenia alebo namiesto toho zabezpečenú pohľadávku v tej istej lehote primerane splatiť.

VII. OSOBITNÉ ZÁVÄZKY A VYHLÁSENIA

7.1. Iné dojednania a záväzky

7.1.1. Niektoré ustanovenia o poplatkoch

(1) Počiatočný poplatok za prevzatie záväzku poskytnúť úver (poplatok za poskytnutie úveru) je splatný jednorazovo v deň podpisu tejto zmluvy, najneskôr však v deň prvého čerpania úveru.

(2) Dojednáva sa, že

a/ ak banka vyzýva klienta na splnenie povinnosti, ktorú nespĺnil riadne a včas (upomienka), má právo na paušálnu náhradu vo výške 17 EUR pri prvej upomienke a vo výške 50 EUR pri každej ďalšej upomienke;

b/ ak klient nepredloží dohodnuté účtovné výkazy (záznamy) riadne a včas, je povinný zaplatiť banke zmluvnú pokutu vo výške 100 EUR, splatnú v čase najbližšej splatnosti úrokov.

(3) S výnimkou počiatočného poplatku za prevzatie záväzku poskytnúť úver, ak banka za trvania záväzkov z tejto zmluvy zmení výšku poplatkov, za ktorých všeobecne poskytuje úvery, mení sa výška poplatkov dojednaných v tejto zmluve na sumu určenú cenníkom banky platným v dobe splatnosti poplatku.

7.1.2. Peňažné sumy na vrátenie poskytnutých peňažných prostriedkov a na platenie úrokov a poplatkov, ako aj na splnenie ďalších záväzkov klienta spojených s poskytnutým úverom, sa platia z Určeného účtu.

7.1.3. Okrem účtovných výkazov a dokladov, ktoré je klient povinný banke predkladať podľa obchodných podmienok sa klient zaväzuje banke predkladať:

a/ účtovné záznamy v rozsahu, štruktúre a formáte súvahy (bilancie) a výkazu o plnení rozpočtu subjektu verejnej správy, k poslednému dňu každého kalendárneho štvrťroka, a to do 25. dňa nasledujúceho mesiaca,

b/ rozpočet na jednotlivé roky, schválený mestským zastupiteľstvom v lehote do 30 dní od jeho schválenia,

c/ správu o priebežnom plnení rozpočtu a výsledku hospodárenia mesta k poslednému dňu každého kalendárneho štvrťroka v lehote do 25. dňa nasledujúceho mesiaca,

d/ záverečný účet mesta v lehote do 30 dní od jeho schválenia,

e/ výsledok hodnotenia mesta vykonaného externými ratingovými spoločnosťami (ak existuje).

Právo banky požadovať predloženie aj iných informácií a dokladov na účely kontroly úverovej spôsobilosti klienta a plnenia dojednaných záväzkov zostáva nedotknuté.

7.1.4. Dojednáva sa, že dôvodom predčasnej splatnosti úveru, na základe ktorého sa istina s Úrokmi stávajú splatnými pred dňom splatnosti istiny úveru určeným v základných podmienkach úveru oznámením banky, je aj to, že hodnota ktoréhokoľvek z ukazovateľov ročnej projekcie predloženej klientom banke k žiadosti, na základe ktorej sa uzatvára táto zmluva, zistená z údajov účtovných výkazov klienta, sa odchýli podľa povahy ukazovateľa nepriaznivým smerom o viac ako o 20 % od hodnoty uvedenej v tejto projekcii pre rok, za ktorý sú účtovné výkazy zostavené.

7.1.5. Klient sa zaväzuje predložiť v termíne do 10 dní po úplnom splatení jednotlivých pôvodných úverov písomné potvrdenie pôvodného veriteľa o splatení záväzkov.

7.1.6. V súvislosti s touto zmluvou klient jej podpisom vyhlasuje, že je osobou, ktorá je podľa zákona povinná zverejňovať uzatvárané zmluvy vymedzené zákonom a dáva súhlas na zverejnenie tejto zmluvy, ak ide o povinne zverejňovanú podľa zákona v prípade, že klient pre banku uspokojivo nepreukáže opak.

7.2. Rôzne vyhlásenie

7.2.1. Klient podpisom tejto zmluvy vyhlasuje, že mu boli poskytnuté informácie podľa § 37 ods. 2 zákona č. 483/2001 Z. z. o bankách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, najmä bol informovaný o výške ročnej percentuálnej sadzby platnej v čase uzavretia tejto zmluvy, o okolnostiach, ktoré môžu ovplyvniť vývoj ročnej percentuálnej sadzby počas trvania tohto úverového vzťahu a čase, kedy Banka Dlížnika informuje o tom, že takéto okolnosti nastali.

7.2.2. Klient vyhlasuje a zaväzuje sa, že na vyžiadanie banky, jej bez zbytočného odkladu predloží doklady potrebné na vykonanie základnej starostlivosti banky vo vzťahu ku klientovi v súlade so všeobecne záväznými

právnymi predpismi na účely predchádzania legalizácii príjmov z trestnej činnosti a ochrany pred financovaním terorizmu, a to najmä doklady potrebné na identifikáciu konečného užívateľa výhod, doklady potrebné na zistenie vlastnickej štruktúry klienta a doklady potrebné na zistenie riadiacej štruktúry klienta. V prípade, ak si Klient túto povinnosť nespĺní (Prípado neplnenia), banka je oprávnená vyhlásiť mimoriadnu splatnosť Úveru.

7.2.3. Klient vyhlasuje, že nie je politicky exponovanou osobou v zmysle platných všeobecne záväzných právnych predpisov. Klient sa zaväzuje banke bez zbytočného odkladu oznámiť každú zmenu svojich údajov, v dôsledku ktorej sa stane politicky exponovanou osobou. V prípade, že sa toto tvrdenie preukáže ako nepravdivé, alebo že klient si nespĺní túto povinnosť (Prípado neplnenia), banka je oprávnená vyhlásiť mimoriadnu splatnosť Úveru.

7.2.4. Klient súhlasí so spracúvaním, sprístupnením a poskytnutím údajov, ktoré banka získa alebo sa dozvie v súvislosti s právnym vzťahom podľa tejto zmluvy, a to (i) údajov, ktoré podliehajú ochrane bankového tajomstva a (ii) osobných údajov, v rozsahu údajov vymedzenom platnými právnymi predpismi, najmä zákonom o bankách v platnom znení a zákonom o ochrane osobných údajov v platnom znení, nasledovným subjektom: (i) podniku pomocných bankových služieb, ktorý je prevádzkovateľom spoločného registra bankových informácií podľa zákona o bankách v platnom znení a subjektom povereným spracúvaním údajov v spoločnom registri bankových informácií za podmienok stanovených osobitným zákonom, (ii) Národnej banke Slovenska, Českej národnej banke, bankám a pobočkám zahraničných bánk v zmysle zákona o bankách v platnom znení, (iii) spoločnostiam v rámci Skupiny banky, ako je vymedzená vo Všeobecných obchodných podmienkach banky (osobitne materskej spoločnosti Banky, ako aj spoločnosti, ktorá vykonáva kontrolu nad materskou spoločnosťou Banky a ďalej spoločnosti UniCredit Business Integrated Solutions Societa Consortile per Azioni (skrátene UBIS S.C.p.A.), so sídlom Via Livio Cambi 1, 20151 Miláno, Taliansko), a to na účely súvisiace s podnikateľskou činnosťou banky v rámci Skupiny banky a činnosti súvisiace s účasťou banky vo finančnom konsolidovanom celku podľa zákona o bankách, a na účely riadenia rizika a obozretného podnikania a výkazníctva v rámci Skupiny banky a (iv) iným subjektom, ktorým môžu byť vyššie uvedené údaje poskytnuté podľa platných právnych predpisov.

7.2.5. Osoby oprávnené konať za klienta, ktoré podpísali túto úverovú zmluvu, ako dotknuté osoby podľa platného Zákona o ochrane osobných údajov, svojím podpisom na tejto úverovej zmluve udeľujú banke svoj súhlas so spracúvaním poskytnutých osobných údajov v súlade s platnými právnymi predpismi a v nevyhnutnom rozsahu po dobu trvania tohto úverového vzťahu, založeného touto úverovou zmluvou a po dobu päť rokov po jeho ukončení, ako aj s ich poskytovaním tretím osobám v zmysle vyššie uvedených ustanovení o spracovaní údajov klienta.

VIII. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

8.1. Prílohou tejto zmluvy sú:

Príloha č. 1 - Vzor žiadosti o čerpanie úveru,

Príloha č. 2 - Vzor oprávnenia na podpisovanie žiadosti o čerpanie úveru.

8.2. Banka pri uzavieraní tejto zmluvy ponúkla klientovi neodvolateľný návrh na uzavretie rozhodcovskej zmluvy v nasledovnom znení:

„Banka a klient sa dohodli, že akýkoľvek spor, nárok alebo rozpor vzniknutý z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou, vrátane všetkých otázok týkajúcich sa jej výkladu, existencie, platnosti alebo ukončenia, ktoré sa nepodarí vyriešiť vzájomnou dohodou bude prejednávať a rozhodovať Stály rozhodcovský súd Slovenskej bankovej asociácie podľa zákona o rozhodcovskom konaní a podľa Štatútu a Rokovacieho poriadku Stáleho rozhodcovského súdu Slovenskej bankovej asociácie, platného a účinného v čase začatia konania, zverejneného na internetovej stránke www.sbaonline.sk. Jazykom rozhodcovského konania bude slovenský jazyk. Stály rozhodcovský súd Slovenskej bankovej asociácie bol zriadený Slovenskou bankovou asociáciou, IČO: 30813182, so sídlom v Bratislave.“

V dôsledku uzavretia navrhovanej rozhodcovskej zmluvy sa vzájomné spory medzi zmluvnými stranami z obchodov v dohodnutom rozsahu nebudú riešiť pred súdmi Slovenskej republiky, ale sa rozhodnú v rozhodcovskom konaní, o čom Banka predložením uvedeného návrhu rozhodcovskej zmluvy klienta v zmysle príslušných ustanovení zákona o bankách poučila a ten to podpisom tejto zmluvy potvrdzuje.

Klient tento návrh rozhodcovskej zmluvy podpisom tejto zmluvy¹: *prijíma *neprijíma.

8.3. Táto zmluva je vyhotovená v počte rovnopisov 4, z toho 3 pre klienta a 1 pre banku. Táto zmluva obsahuje úplnú dohodu zmluvných strán a zahŕňa všetky podmienky, na ktorých sa strany dohodli. Uzatvára sa na dobu určitú, a to do splatenia úveru, úrokov, poplatkov a iného príslušenstva.

8.4. Táto zmluva ako aj akékoľvek zmluvné a/alebo mimozmluvné záväzky ktoré z nej vyplývajú alebo vznikajú v súvislosti s ňou sa spravuje právom Slovenskej republiky a ak nie je výslovne dohodnuté alebo donucujúcimi ustanoveniami zákona ustanovené inak, na riešenie sporov z vyššie uvedených právnych skutočností sú oprávnené a príslušné súdy Slovenskej republiky.

¹ Nehodiace sa prečiarkne (neupravený text znamená: neprijíma)

8.5. Zmluvné strany túto zmluvu prečítali, porozumeli jej a zhodne vyhlasujú, že vyjadruje ich slobodnú, skutočnú a vážnu vôľu a nie sú im známe okolnosti, ktoré by ju robili neplatnou a na znak súhlasu pripájajú podpisy osôb oprávnených podpisovať v ich mene, ktorých totožnosť bola medzi zmluvnými stranami navzájom preukázaná, a to

V Šali, dňa 25.06.2014

V Šali, dňa 25.06.2014

V mene banky:
UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.,
pobočka zahraničnej banky, Bratislava

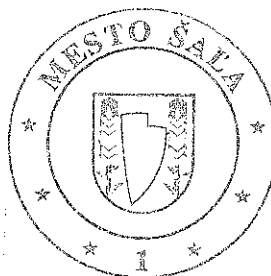
V mene klienta:
Mesto Šaľa

UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.,
pobočka zahraničnej banky
pobočka Šaľa
Hlavná 12A, 927 01 Šaľa
-1-

Ing. Mária Straňáková
riaditeľ pobočky
Podpis: *MS*

MUDr. Martin Alföldi
primátor mesta
Podpis:

Ing. Mária Vadkertiová
vzťahový manažér SB
Podpis: *b*



Za banku podpisy na strane klienta overil: Ing. Mária Vadkertiová
podľa preukazu totožnosti (druh číslo):

Podpis: *b*